



KEMENTERIAN
PENDIDIKAN DASAR
DAN MENENGAH
2025

B3

Carita

Lauk Manyung

Cerita Ikan Manyung



Penulis : Ayu Imas Rahayu
Ilustrator : Maman Sulaeman



KEMENTERIAN
PENDIDIKAN DASAR
DAN MENENGAH
2025

Carita

Lauk Manyung

Cerita Ikan Manyung

Penulis : Ayu Imas Rahayu
Ilustrator : Maman Sulaeman



Kementerian Pendidikan Dasar dan Menengah Dilindungi Undang-Undang

Penafian: Buku ini disiapkan oleh pemerintahan dalam rangka pemenuhan kebutuhan buku pendidikan yang bermutu, murah, dan merata sesuai dengan amanat dalam UU No. 3 Tahun 2017. Buku ini disusun dan ditelaah oleh berbagai pihak di bawah koordinasi Balai Bahasa Provinsi Jawa Barat, Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kementerian Pendidikan Dasar dan Menengah. Buku ini merupakan dokumen hidup yang senantiasa diperbaiki, diperbarui, dan dimutakhirkan sesuai dengan dinamika kebutuhan dan perubahan zaman.

Carita Lauk Manyung
Cerita Ikan Manyung

Penanggung jawab : Herawati
Penulis : Ayu Imas Rahayu
Penerjemah : Mahmud Fasya
Ilustrator : Maman Sulaeman
Penelaah : Dheka Dwi Agustiningsih
Penyunting : Mohamad Azhar Rasjid
Penata letak : Agus Willy Kristy

Penerbit
Kementerian Pendidikan Dasar dan Menengah

Dikeluarkan oleh
Balai Bahasa Provinsi Jawa Barat
Jalan Sumbawa Nomor 11, Bandung 40113
Pos-el: balaibahasa.jabar@kemendikdasmen.go.id
Laman: www.balaibahasajabar.kemendikdasmen.go.id
Instagram: @balaibahasajabar
Facebook: Balai Bahasa Provinsi Jawa Barat
YouTube: Balai Bahasa Jawa Barat
Telepon: (022) 4205468

Cetakan kedua, 2025
ISBN 978-623-118-609-6

Isi buku ini menggunakan huruf Comic Sans 14pt, Vincent Connare.
V, 44 hlm: 21 x 29,7 cm.



Pesan Bu Hera

Hai, anak-anakku sayang. Salam literasi!

Buku-buku hebat ini dipersembahkan untuk kalian. Kalian dapat menyimak atau membaca cerita-cerita yang menarik di dalamnya. Buku ini dipersembahkan dalam dua bahasa, yaitu bahasa daerah dan bahasa Indonesia. Buku dwibahasa ini mengajak kalian untuk mengenal bahasa dan budaya daerah di Jawa Barat.

Ilustrasi yang memukau juga akan membantu kalian memahami jalan cerita. Semoga kalian menyukai buku-buku ini dan makin gemar membaca. Selamat membaca!

Kepala Balai Bahasa Provinsi Jawa Barat,

Dr. Herawati, S.S., M.A
197710122001122005





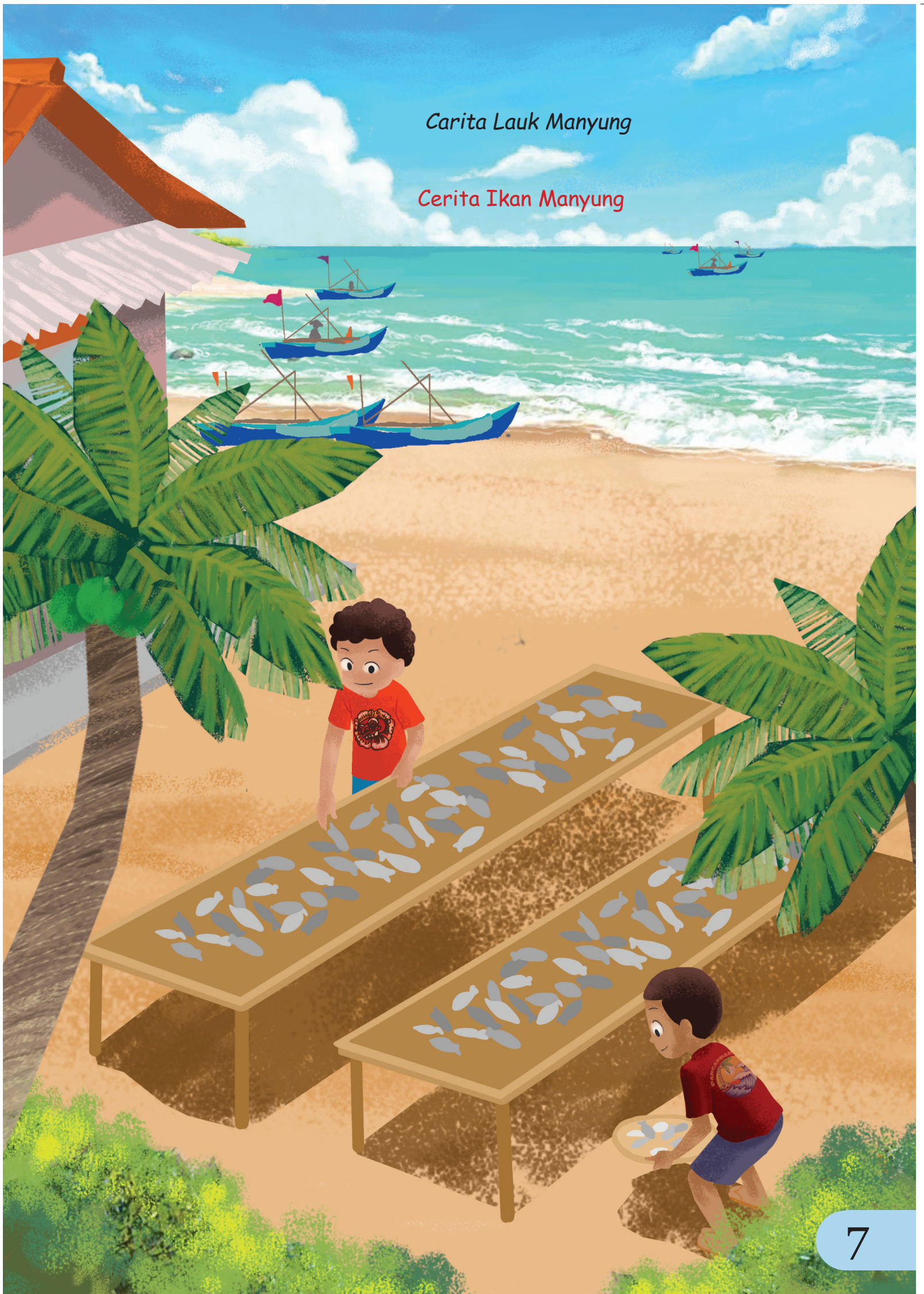
Selain menyajikan cerita bermuatan lokal yang menarik untuk pembaca sasaran jenjang B2 dan B3, buku ini juga mengajarkan anak-anak untuk tetap mencintai bahasa daerah. Semoga Balai Bahasa Provinsi Jawa Barat semakin banyak menerbitkan buku-buku seperti ini.

(Benny Rhamdani, penulis dan pemerhati buku anak)



Carita Lauk Manyung

Cerita Ikan Manyung



Dedi jeung Jaka keur diuk di basisir Pangandaran. Jarak imah maranéhanana jeung basisir Pangandaran kurang leuwih 700 méter. Lamun leumpang aya kana 15 menit.

Dedi dan Jaka sedang duduk di pesisir Pangandaran. Jarak rumah mereka dengan pesisir Pangandaran kurang lebih 700 meter. Jika berjalan kaki, diperlukan waktu sekitar 15 menit.





"Jang Dedi! Jang Jaka!" Ujug-ujug
aya sora nu ngageroan.

"Jang Dedi! Jang Jaka!"
tiba-tiba ada suara yang memanggil.



"Saha éta nu ngageroan? Di mana asalna?"
Dedi nanya.

"Enya, Ded. Ti mana nya?" walon Jaka.

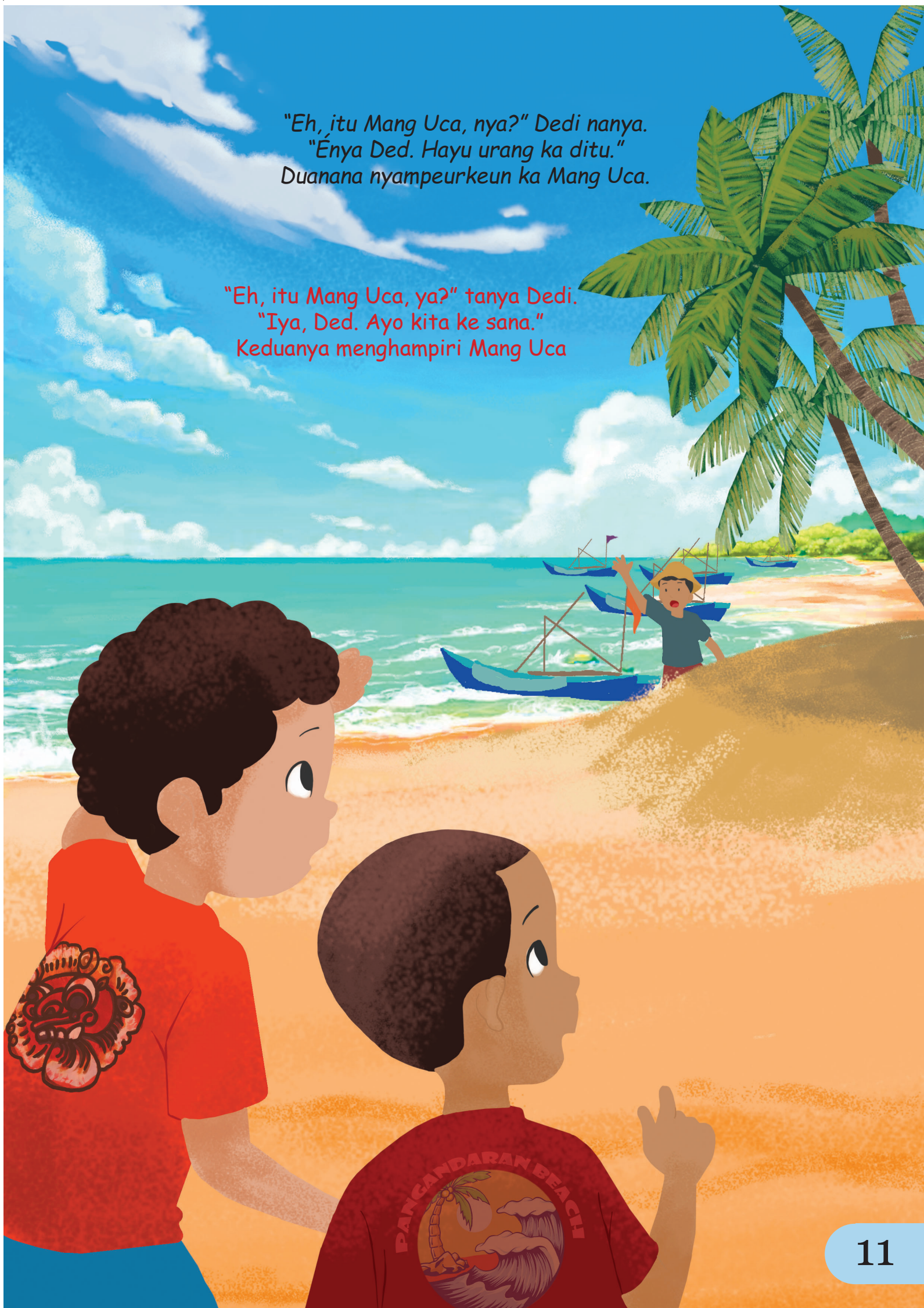
"Siapa yang memanggil dan dari mana asal
suaranya?" tanya Dedi.

"Iya, Ded. Dari mana ya?" timpal Jaka.



"Eh, itu Mang Uca, nya?" Dedi nanya.
"Énya Ded. Hayu urang ka ditu."
Duanana nyampeurkeun ka Mang Uca.

"Eh, itu Mang Uca, ya?" tanya Dedi.
"Iya, Ded. Ayo kita ke sana."
Keduanya menghampiri Mang Uca





"Aya naon, Mang?" Jaka nanya.

"Mang meunang dua kotak lauk balik ti balayar. Mang geus teu kuat mawa dua kotak sakaligus. Jadi Mang rék menta tulung pangmawakeun hiji kotak."

"Siap Mang," walon Dedi jeung Jaka.

"Ada apa, Mang?" tanya Jaka

"Mang dapat dua kotak ikan hasil berlayar. Mang sudah tidak kuat membawa dua kotak sekaligus. Jadi, Mang mau meminta tolong bawakan satu kotak ya."

"Siap, Mang." Jawab Dedi dan Jaka.

"Gotong kuduaan da berat," ceuk Mang Uca.
"Ieu téh lauk naon, Mang?" Dedi nanya.
"Lauk manyung" walon Mang Uca.

"Gotong berdua karena berat" kata Mang Uca.
"Ini ikan apa, Mang?" tanya Dedi.
"Ikan manyung" jawab Mang Uca.





*Teu kungsi lila. lauk nu aya dina kotak téh ngagurubug
luncat kaluar. Dedi jeung Jaka reuwaseun.*

*Tidak lama kemudian, ikan-ikan yang ada di kotak tersebut
bergerak dan berloncatan ke luar. Dedi dan Jaka kaget.*





Kotakna diteundeun heula.
Duanana langsung néwak lauk babarengan.

Kotak ikan diletakkan dulu. Mereka berdua
berusaha menangkap ikan-ikan tersebut.

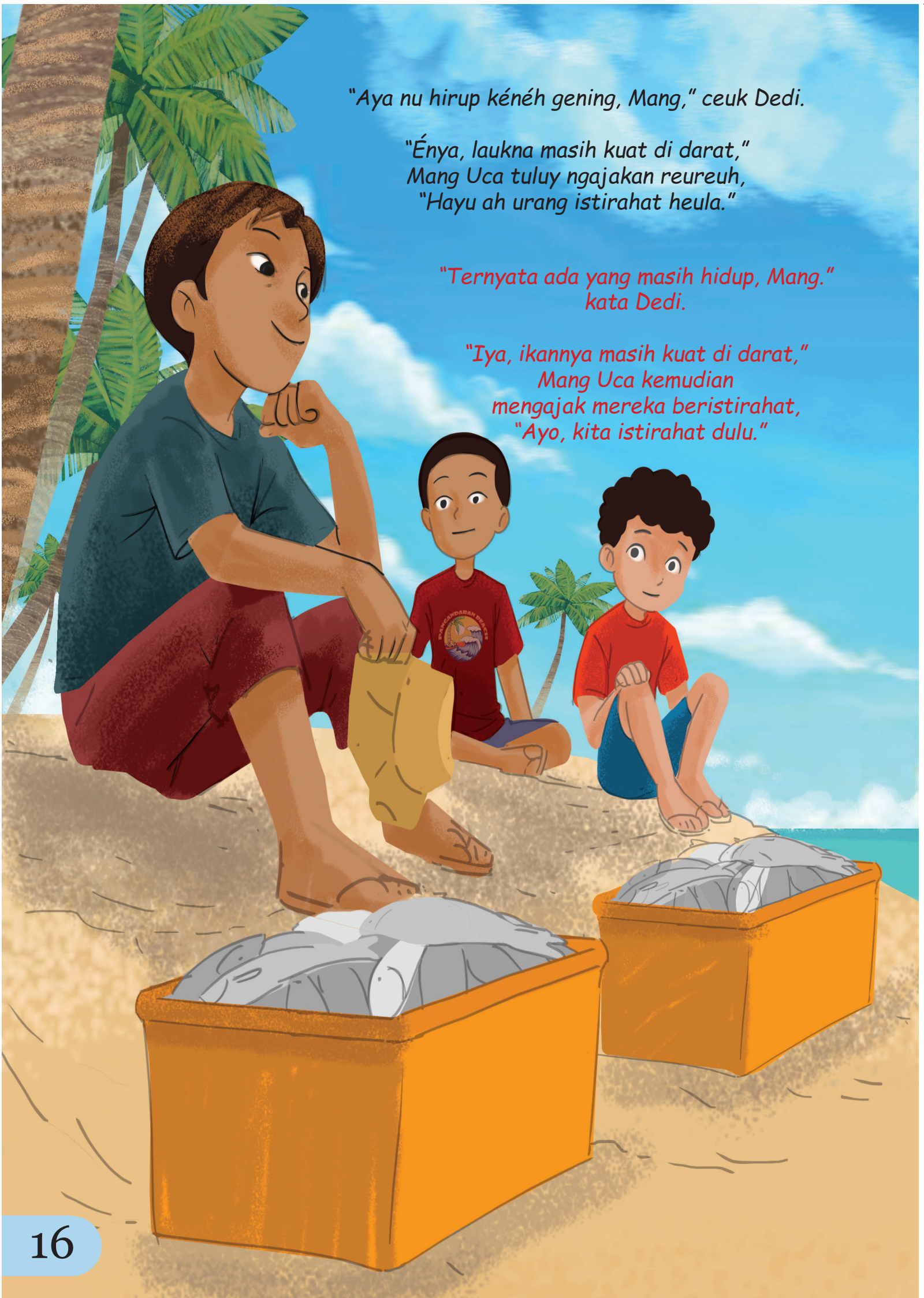


"Aya nu hirup kénéh gening, Mang," ceuk Dedi.

"Énya, laukna masih kuat di darat,"
Mang Uca tuluy ngajakan reureuh,
"Hayu ah urang istirahat heula."

"Ternyata ada yang masih hidup, Mang."
kata Dedi.

"Iya, ikannya masih kuat di darat,"
Mang Uca kemudian
mengajak mereka beristirahat,
"Ayo, kita istirahat dulu."





"Nahanya lauk teu bisa hirup di darat?" Dedi nanya.
"Eta mah ku sabab lauk mah ngarenghapna ku asang" walon Jaka.

"Kenapa, ya, ikan tidak bisa hidup di darat?" tanya Dedi.
"Itu karena ikan bernapas menggunakan insang," jawab Jaka.



"Asang téh bentukna nu kumaha?" Dedi nanya deui.
Ujug-ujug Mang Uca mawa lauk dina kotak.
"Ieu ngarana asang," ceuk Mang Uca.

"Insang itu bentuknya seperti apa?" Dedi kembali bertanya.
Tiba-tiba Mang Uca membawa lauk dari dalam kotak.
"Ini namanya insang," kata Mang Uca.



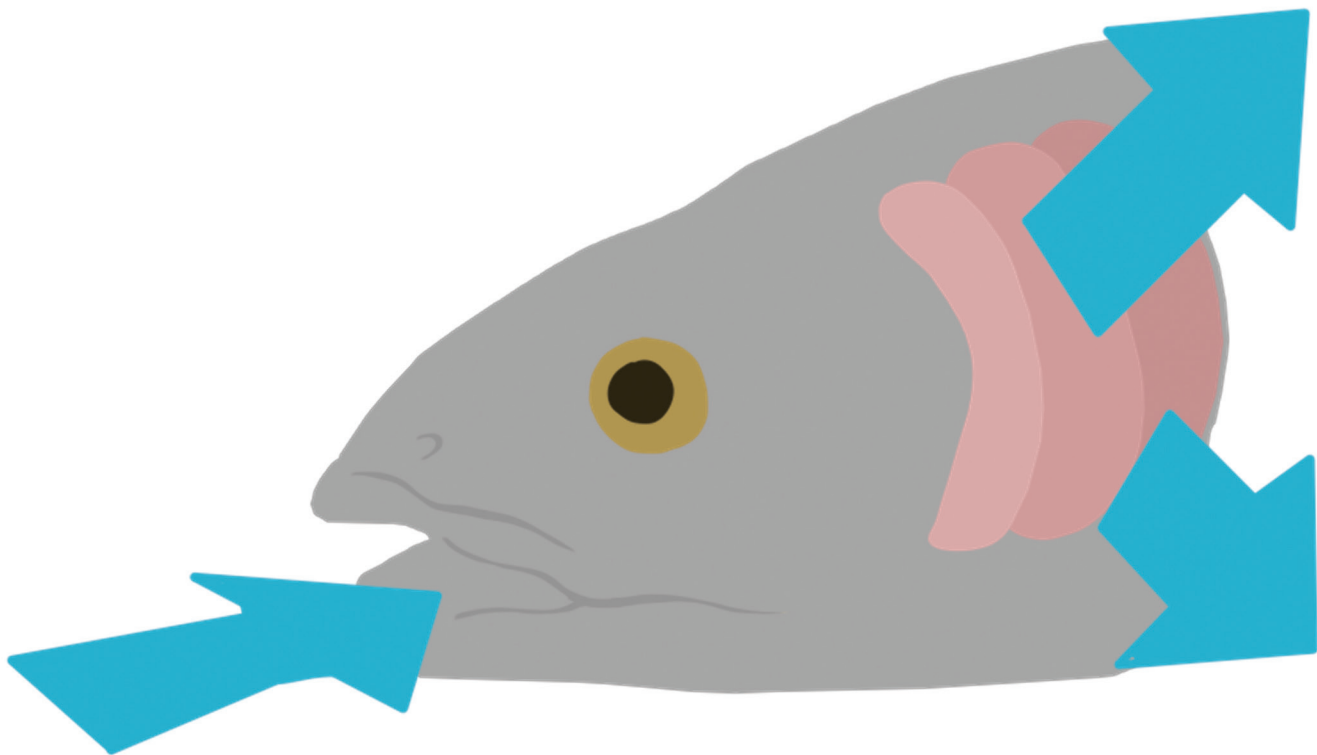


"Kumaha prosesna Mang?" tanya Dedi.

"Mimiti, lauk bakal muka bahamna pikeun ngantepkeun cai asup.
Dina cai téh aya gelembung anu eusina oksigén"

"Bagaimana prosesnya, Mang?" tanya Dedi.

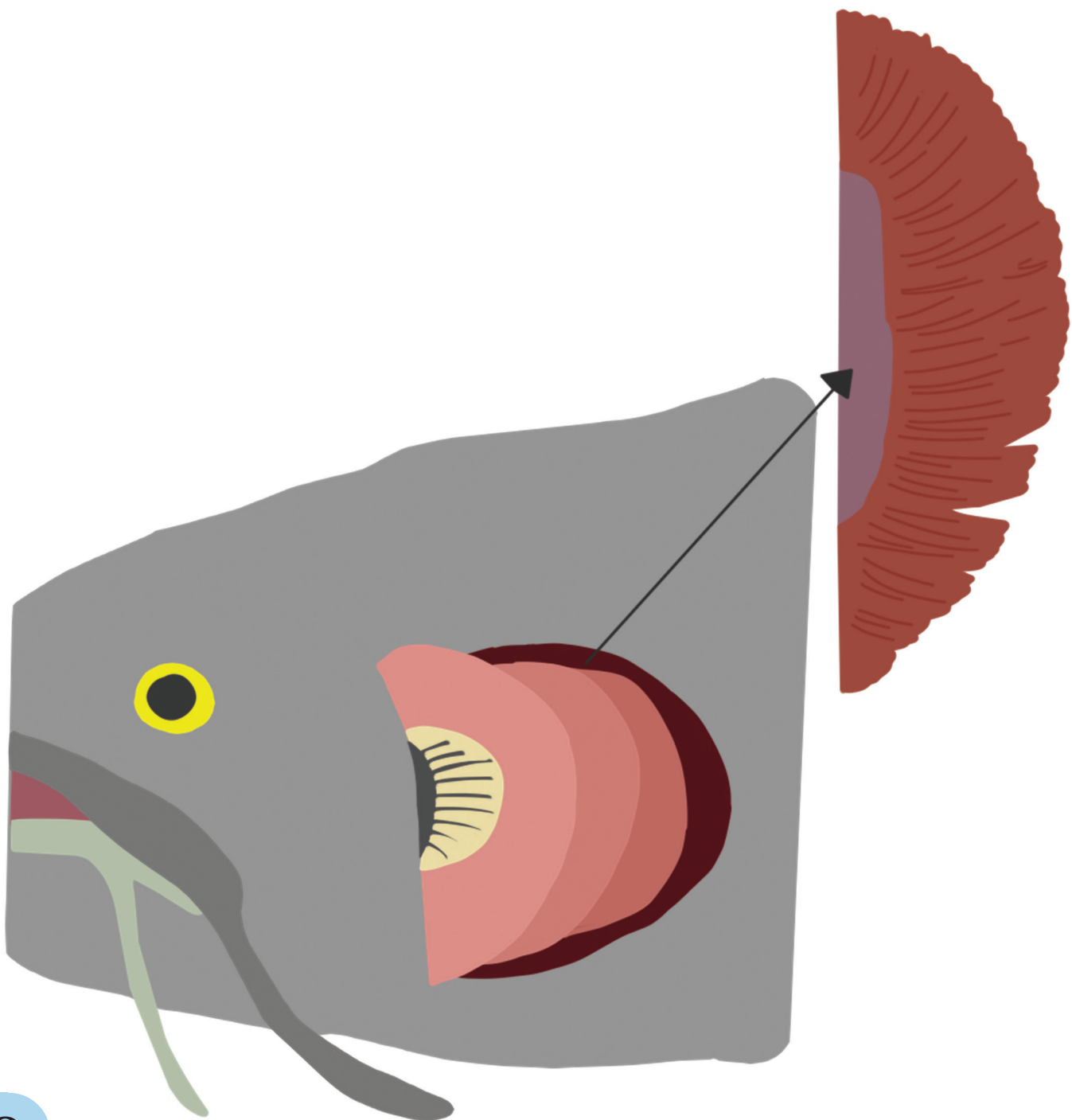
"Pertama ikan akan membuka mulutnya agar air masuk.
Di dalam air itu ada gelembung berisi oksigen." jelas Mang Uca.





"Oksigén tina cai asup kana asang. Di jero asang téh aya lambaran nu disebut filamen. Filamen nyaéta tempat patukeurna oksigén jeung karbondioksida", ceuk Mang Uca.

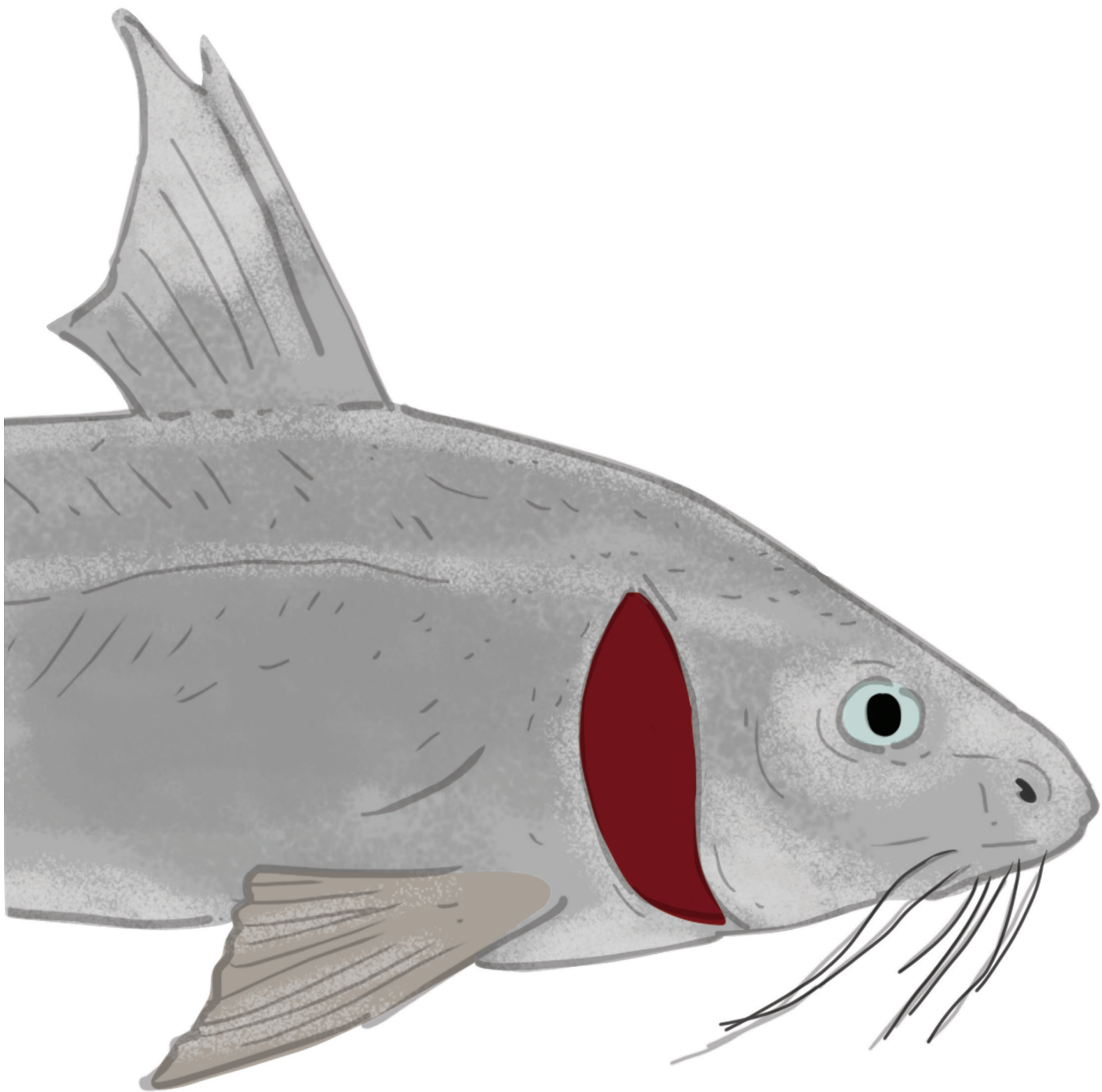
"Oksigen dari air masuk ke dalam insang. Di dalam insang ada lembaran yang disebut filamen. Filamen adalah tempat bertukarnya air dan karbon dioksida." papar Mang Uca.





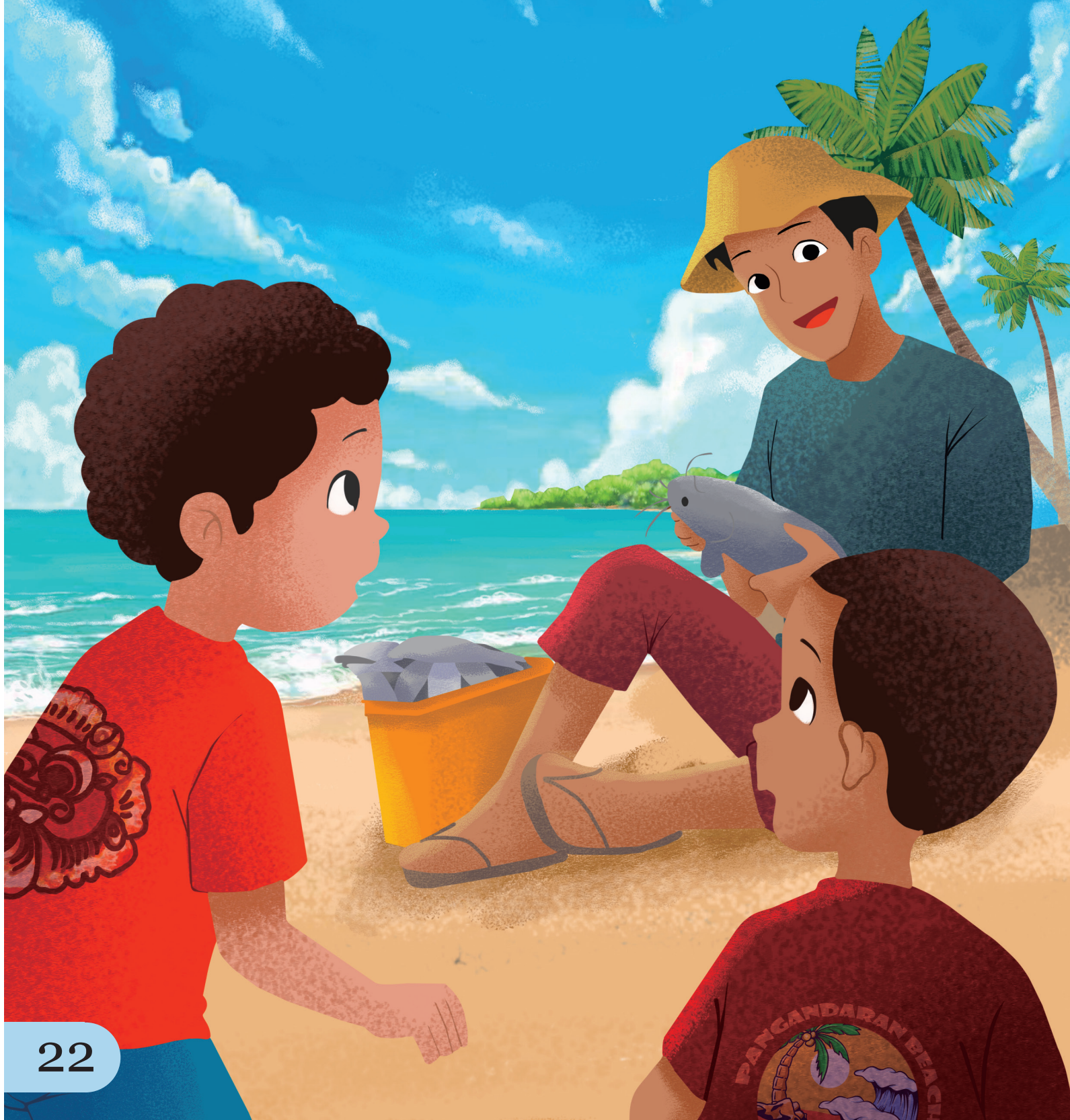
"Akhirna, oksigén kaserep ku lauk. Karbon dioksida dikaluarkeun ngaliwatan operculum atawa panutup asang, "tuluy Mang Uca.

"Akhirnya oksigen terserap oleh ikan. Karbondioksida dikeluarkan melewati operculum atau penutup insang," lanjut Mang Uca.



"Mang apalan, hébat gening," Dedi muji.
"Apal da jadi pamayangan mah saban poé nepungan lauk,"
ceuk Mang Uca.

"Mang kok bisa hafal, hebat sekali," puji Dedi
"Pasti hafal. Jadi nelayan itu setiap hari bertemu ikan."
Kata Mang Uca.





"Lauk ieu téh badé dijadikeun naon, Mang?" Dedi nanya.

"Jambal roti."

"Naon Jambal roti téh, Mang?" Jaka nanya.

"Ikan ini mau dijadikan apa, Mang? tanya Dedi.

"Jambal roti," jawab Mang Uca.

"Jambal roti itu apa, Mang? tanya Jaka.





"Maénya teu apal? Jambal téh hartina lauk asin.
Ku sabab dagingna lemes siga roti pas digegel. Jadi
katélahna lauk Jambal Roti." ceuk Mang Uca.

"Masa tidak tahu? Jambal itu artinya ikan asin.
Dagingnya juga lembut seperti roti ketika digigit.
Jadi, disebut ikan jambal roti." jelas Mang Uca.



"Oh, kitu. Kumaha prosesna, Mang? Abdi tiasa ngiringan ngadamel, teu?" Jaka nanya.

"Tiasa. Éta mah tugas Bi Élis ngadamel jambal roti di bumi," ceuk Mang Uca, "Hayu atuh urang teraskeun."

"Oh, begitu. Bagaimana prosesnya, Mang? Saya bisa ikut membuatnya tidak?" tanya Jaka.

"Bisa. Tugasnya Bi Elis itu.

Ia membuat jambal roti di rumah" kata Mang Uca, "Ayo kita teruskan."







Ngadéngé sora léngkah nu keur leumpang. Bi Élis kaluar ti imah.

*"Ayeuna sok diajar ngadamel lauk jambal
roti sareng Bi Élis. Mang rék istirahat heula."*

*Mendengar suara langkah kaki yang sedang berjalan.
Bi Elis ke luar dari rumah.*

*"Sekarang, silakan belajar membuat ikan
jambal roti dengan Bi Elis. Mang mau istirahat dulu."
kata Mang Uca.*





"Hayu, bawa laukna ka dapur!"
ceuk Bi Elis.

"Ayo bawa ikannya ke dapur!"
kata Bi Elis.





"Kahiji. Beresihan heula laukna.
Piceun sagala kotoranna." ceuk Bi Élis.

"Pertama, bersihkan dulu ikannya.
Buang semua kotorannya." kata Bi Elis.



"Kadua, balur lauk ku uyah nu garing.
Sangkan gurih tambahan bawang bodas,
anu geus ditumbuk nepika lemes." ceuk Bi Élis.

"Kedua, baluri ikan dengan garam yang kering.
Supaya gurih, ikan juga dibaluri bawang putih halus."
kata Bi Elis.





"Katilu, keeum lauk dina cai uyah 2-3 poé béh nyerep.
Ieu aya anu parantos réngsé dikeueum. Ayeuna hayu urang
garingkeun di luar." ceuk Bi Élis.

"Ketiga, rendam ikan ini dengan air garam 2-3 hari
supaya meresap. Ini sudah ada yang selesai direndam.
Sekarang, ayo keringkan di luar!" Ajak Bi Elis.



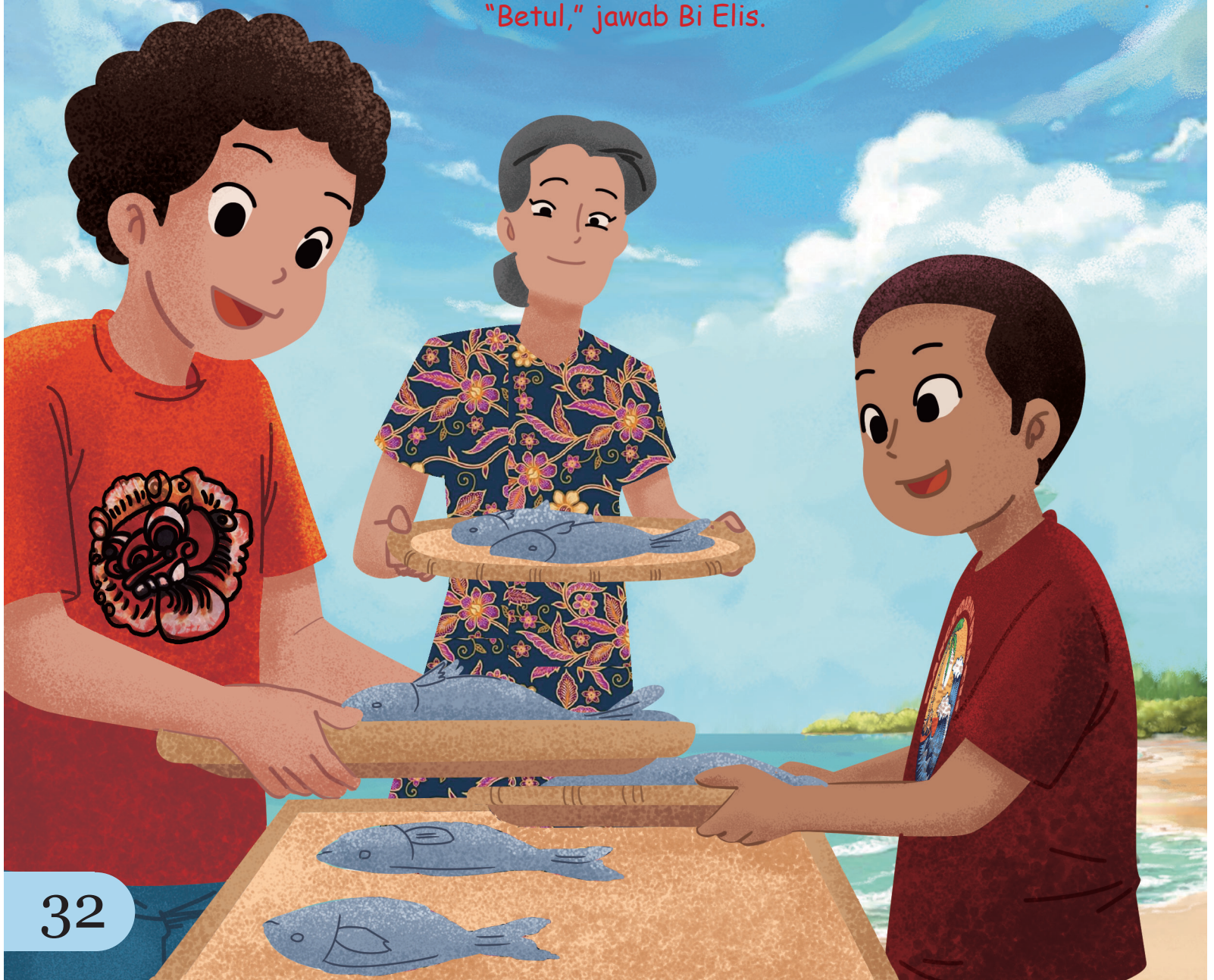


"Janten, proses ngeringkeun ieu téh ngamangpaatkeun panonpoé, Bi?" Dedi nanya.

"Leres," jawab Bi Elis.

"Jadi, proses pengeringan ini memanfaatkan sinar matahari?" tanya Dedi.

"Betul," jawab Bi Elis.



"Sabaraha lami prosés ngagaringkeunna, Bi?"
Jaka nanya.
"Mun usum halodo, 2-3 poé."

"Berapa lama proses pengeringan ini, Bi?"
tanya Jaka.
"Jika musim kemarau, perlu 2-3 hari."





"Naha lauk manyung di jadikeun jambal roti, Bi?" Dedi nanya.
"Béh laukna awet. Uyah bisa ngurangan jumlah cai dina lauk. Mun cai ngurangan, baktéri oge moal bisa tumuwuh.. Lauk jambal roti ieu bakal kuat 2—3 minggu di rohangan." ceuk Mang Ucu.
"Oh kitu," ceuk Dedi.

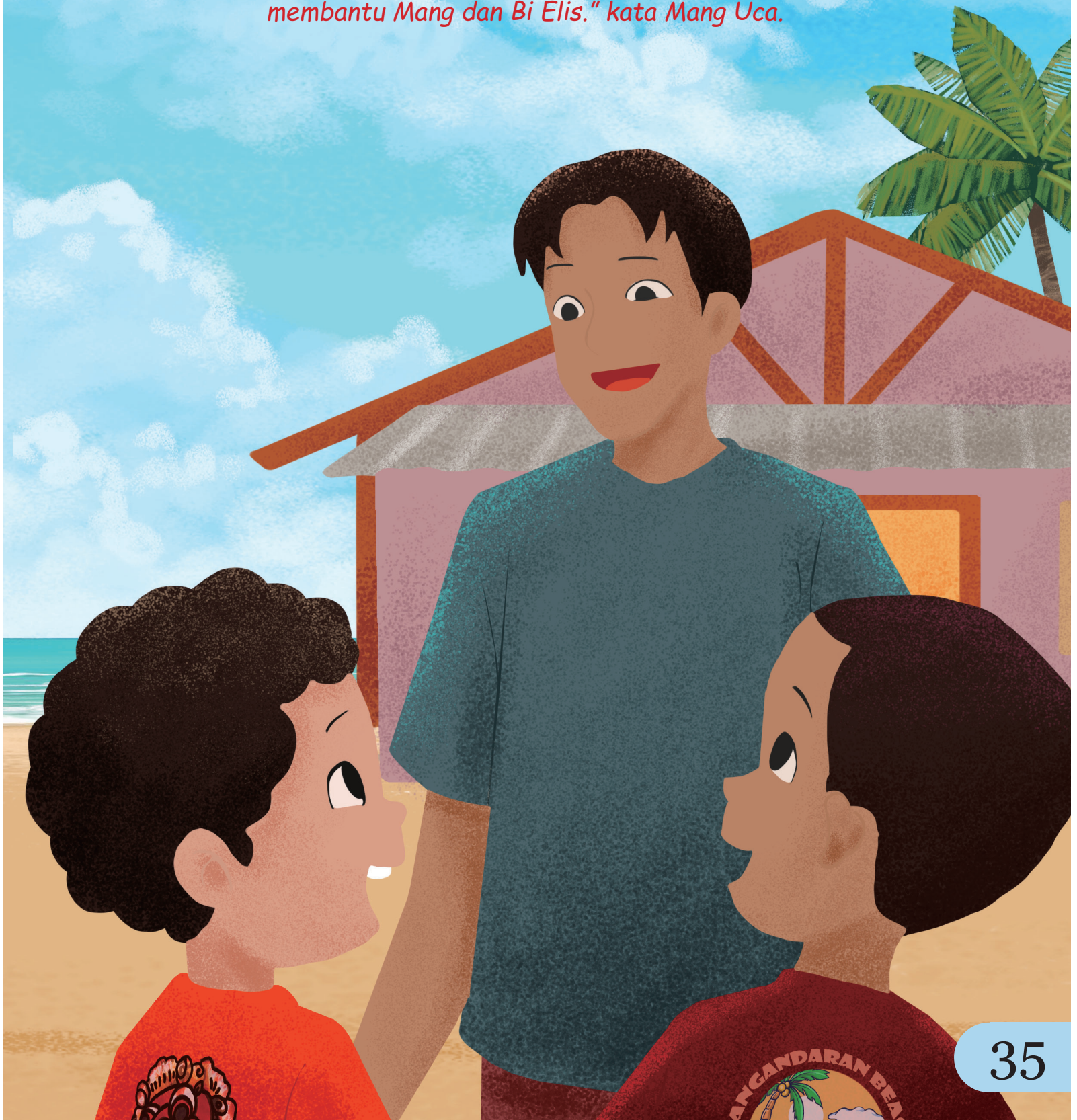
"Kenapa ikan manyung dijadikan jambal roti, Bi?" tanya Dedi.
"Agar ikannya awet. Untuk mengawetkannya bisa menggunakan garam. Garam bisa mengurangi kadar air dalam ikan. Jika air berkurang, maka bakteri tidak akan tumbuh. Ikan jambal roti ini dapat bertahan 2—3 minggu di suhu ruang." Papar Mang Ucu.
"Oh begitu," kata Dedi.





Sieun kasoréan, Dedi jeung Jaka pamit ka Mang Uca.
"Hatur Nuhun, Mang," ceuk Jaka jeung Dedi.
"Hatur nuhun ogé Jang Dedi jeung Jang Jaka geus
mantuan Mang jeung Bi Elis." ceuk Mang Uca.

*Khawatir terlalu sore, Dedi dan Jaka pamit kepada Mang Uca.
"Terima kasih, Mang." ucap Dedi dan Jaka.
"Terima kasih juga Jang Dedi dan Jang Jaka sudah
membantu Mang dan Bi Elis." kata Mang Uca.*





*Bi Élis kaluar di jero imah.
"Ieu lauk jambal roti keur Jang Dedi jeung Jang Jaka,"
ceuk Bi Élis.*

*"Hatur nuhun, Mang, Bi," walon Dedi jeung Jaka.
"Pasti raos pisan, komo diemamna sareng sambel mah,"
ceuk Jaka. Saréréa sareuri.*

*Bi Elis ke luar dari dalam rumah. "Ini ikan jambal roti
untuk Jang Dedi dan Jang Jaka.*

*"Terima kasih, Mang, Bi" jawab Dedi dan Jaka.
"Pasti enak sekali, apalagi dimakan dengan sambal,"
kata Jaka. Semuanya tertawa.*





Biodata Penulis

Nama lengkap penulis Ayu Imas Rahayu, S.Pd. Lahir di Garut, 31 Oktober 1998. Alumni Universitas Pendidikan Indonesia, Jurusan Pendidikan Guru Sekolah Dasar (PGSD) tahun 2020. Sekarang, ia sedang kuliah Program Profesi Guru (PPG) Prajabatan di Universitas Pendidikan Indonesia.

Prestasi yang pernah diraih ialah juara ke-2 Lomba Esai Nasional yang diadakan oleh Lembaga Bimbingan Belajar WE Inggris Bandung tahun 2020. Buku antologi yang pernah diterbitkan berjudul Sudut yang Bercengkerama (2017).

Ia dapat dihubungi melalui alamat pos-el: ayuimasrahayu10@gmail.com atau WhatsApp : 083826074998.





Biodata Penerjemah

Mahmud Fasya lahir di Sumedang, 9 Desember 1977. Setelah meraih gelar S.Pd. tahun 2002 dari Jurusan Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia, FPBS, UPI, ia menjadi dosen di almamaternya sejak tahun 2005. Pada tahun 2009 ia memperoleh gelar M.A. dalam bidang linguistik dari Fakultas Ilmu Budaya, UGM. Tahun 2020 ia menyelesaikan studi doktoral dari Program Studi Ilmu-Ilmu Humaniora, UGM. Ia menuntaskan disertasi yang berjudul "Pernyataan Kala Bahasa Sunda". Minat penelitiannya berpusat pada linguistik, khususnya dalam bidang bahasa, budaya, dan masyarakat. Ia pernah menjadi Ketua Program Studi Bahasa dan Sastra Indonesia, FPBS, UPI tahun 2021 s.d. 2023. Selain menjadi dosen, ia juga aktif terlibat di organisasi profesi Masyarakat Linguistik Indonesia.





Biodata Ilustrator

Maman Sulaeman, atau mamen mantox lahir di kota kuningan, Jawa Barat kuliah di Stisi Bandung jurusan desain grafis, menjadi ilustrator buku anak sejak tahun 1993 sampai sekarang, sejak tahun 200-an mendirikan mantox studio, pernah mengajar di Stisi Telkom mata kuliah ilustrasi sejak 2008-2013, pernah juga menjadi konsultan desain di kementerian pariwisata dan ekonomi kreatif tahun 2017 mendirikan mantox illustration school sampai sekarang



PERJENJANGAN BUKU

BERDASARKAN PERATURAN KEPALA BSKAP
NOMOR 030/P/2022 TENTANG PEDOMAN PERJENJANGAN BUKU



PEMBACA DINI

Jenjang pembaca yang baru kali pertama mengenal buku yang memerlukan perancah untuk mendampingi anak membaca



PEMBACA AWAL

Jenjang pembaca yang memerlukan perancah dan mampu membaca teks berupa kata/frasa dengan kombinasi bunyi huruf, klausa, kalimat sederhana, dan paragraf sederhana

B1

B2

B3



PEMBACA SEMENJANA

Jenjang pembaca yang mampu membaca teks secara lancar berbentuk paragraf dalam satu wacana



PEMBACA MADYA

Jenjang pembaca yang mampu memahami beragam teks dengan tingkat kesulitan menengah



PEMBACA MAHIR

Jenjang pembaca yang mampu membaca secara analitis dan kritis berbagai sumber bacaan untuk menyintesis pemikiran secara lebih baik



CATATAN: RENTANG USIA MERUPAKAN KESETARAAN JENJANG, BUKAN MENJADI ACUAN UTAMA PERJENJANGAN BUKU. ACUAN UTAMA TETAP PADA KEMAMPUAN MEMBACA.

Ayo, Baca Buku di Penjaring!



Pindai untuk akses
laman!



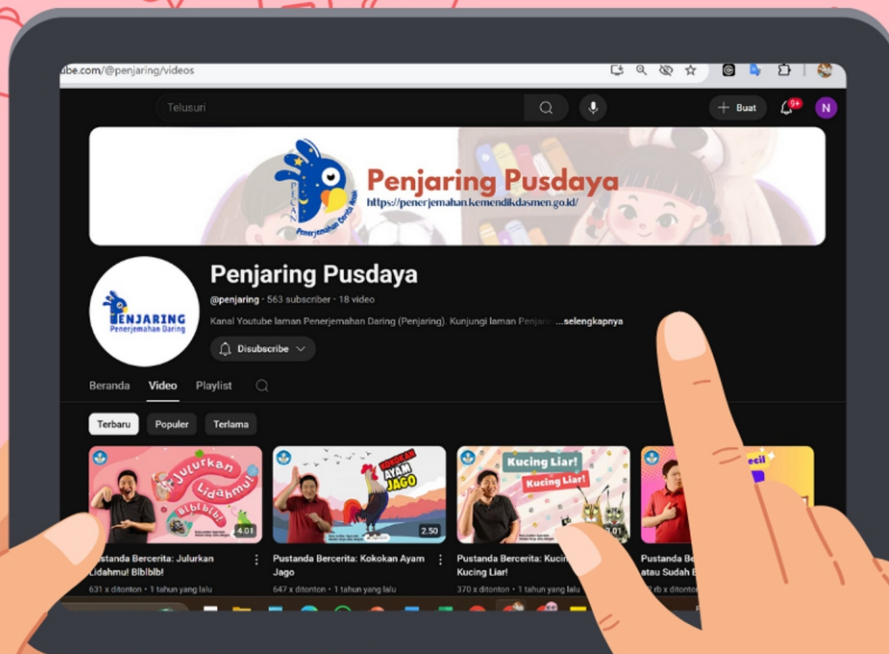


Halo,
Anak-Anak Indonesia!

Yuk, kunjungi kanal  YouTube Penjaring
Pusdaya untuk menikmati cerita anak
dalam bentuk buku audio video yang
dilengkapi dengan bahasa isyarat!
Jangan lupa klik suka dan langganan,
lalu bagikan ke teman-temanmu.



<https://www.youtube.com/@penjaring>





Dedi dan J aka duduk di pesisir Pangandaran. Mereka melihat perahu yang sedang berdatangan. Karena dekat dengan pesisir, banyak warga jadi nelayan. Tiba-tiba, Mang Uca memanggil. Ia meminta tolong Dodi dan Jaka untuk membawa kotak dari perahu. Kotak tersebut ternyata berisi ikan manyung. Ikan manyung itu nanti akan diolah Bi Elis. Karena penasaran, Dedi dan Jaka membantu mengolah ikan manyung menjadi jambal roti.



**KEMENTERIAN
PENDIDIKAN DASAR
DAN MENENGAH
2025**

